

Рассказ - Часть Четвёртая Story - Part Four (Grammar)

Грамматика: A. Seeing/Hearing
B. Declining Foreign Names
C. Have the right
D. Sample Sentences

Рассказ - Часть Четвёртая: Грамматика

*Friendly reminder: Be sure to listen to (and repeat) the story a few more times, especially **after** you go over the grammar explanations. Everything will make a whole lot more sense – and mastering the vocabulary will be that much easier.*

4.A Seeing / Hearing Someone Do Something: English vs. Russian

To indicate that you *saw* (**видел**) or *heard* (**слышала**) something, you must insert the “place holder” **как** (which is preceded by a comma). The observed subject appears in the lower clause in the **Nominative**. (Of course, the Verb can also be in the Present Tense.)

Я ви́дела, **как** она́ танцева́ла.

I saw her dancing.

Ты ви́дишь, **как** они́ целу́ются?

Do you see them kissing?

Ма́ша слы́шала, **как** э́ти лю́ди говори́ли по-неме́цки.

Masha heard those people speaking German.

По-мо́ему, я слы́шу, **как** Ко́ля поёт.

I think I hear Kolya singing.

Notice that in English the seen/heard person(s) actually appears in the **Direct Object** form:

I saw **them (Robert and Judy)** kissing.

A literal translation is impossible in Russian. Why? Well, if you think about it, *them* is actually serving two functions in the above sentence: 1) the Direct Object of *saw* (only the pronoun *them* – vs. *they* – makes it clear that it’s the Direct Object; proper names don’t reflect grammatical function); 2) the Subject of *kissing* (after all, *they* were the ones kissing). In Russian, you can’t have a noun with two different functions? Why not? Case. Since a Noun is marked with just one Case, it can only have one grammatical function.

We’ll see other examples later on where, because of Case, Russian requires a “buffer,” along the lines of **как**.



Переведите на русский

1. Linda said that she saw Robert and Judy kissing
2. I think I hear someone (**кто-то**) speaking Russian.
3. I saw Nina drinking the vodka.
4. We heard Vera crying.
5. Thank goodness, no one saw us kissing
6. I heard that Masha is getting married. (*think – do you need **как** here?*)

4.Б Declining Foreign Names: An Introduction

Here we'll concentrate on non-Russian *first* names. (Decline last names, especially Russian last names, can get ugly.)

Female Names ending in an **-a** (sound) decline regularly. (We say “sound” because the actual letter could be a consonant: Sarah.) All other names (ending in either a consonant or another vowel) do not decline.

Я люблю Барбару, а Лесли я терпеть не могу́.	<i>I like Barbara, but Leslie I can't stand.</i>
Где письмо́ от Мели́ссы?	<i>Where's the letter from Melissa?</i>
Он говори́т о Са́ндре и Мише́ль.	<i>He's talking about Sandra and Michelle.</i>

Masculine Names in a consonant (sound) decline normally. Names in a vowel sound (except **-a** – a detail we'll ignore for now) do not decline.

Ви́ка влюби́лась в Ке́на с пе́рвого взгля́да.	<i>Vika fell in love with Ken at first sight.</i>
Она́ э́то сде́лала из-за Би́лла.	<i>She did it because of Bill.</i>
Все ду́мают о Ла́рри.	<i>Everyone is thinking about Larry.</i>
Хо́мер помо́г Апу́.	<i>Homer helped Apu (Nahasapeemapetilon).</i>



Переведите на русский

- | | |
|--|--|
| 1. Bill fell in love with Monica at first sight. | 2. Monica fell in love with Bill at first sight. |
| 3. Bill fell in love with Kathleen at first sight. | 4. Does Bill love Hillary? |
| 5. Jim has three sports cars. | 6. Laura doesn't have any money. |
| 7. I can't stand Moe. | 8. Where's the letter from Courtney? |

4В. Have the right: имей+ право / не имей+ права

Here we actually see a “real” Verb *have* **имей+**. It's an **ей-stem**, which behaves exactly like all the **ай-stem** Verbs we've seen (**думай+**, **читай+**, **знай+**, etc.), except the vowel preceding the **й** is different.

The phrase **имей+ право** *have the right* is normally followed by an Infinitive:

Я имею́ пра́во говори́ть всё, что ду́маю.	<i>I have the right to say everything that I think.</i>
Все имели́ пра́во слу́шать рэп-му́зыку.	<i>Everyone had the right to listen to rap music.</i>

When this phrase is negated, the Direct Object **пра́во** become Genitive **пра́ва** (due to the Genitive of Negation).

Ты не име́ешь пра́ва здесь сто́ять.	<i>You don't have the right to stand here.</i>
Ра́ньше же́нщины не имели́ пра́ва голосова́ть.	<i>Before, women didn't have the right to vote.</i>

Рассказ – 4-я часть (Грамматика)



Translate into Russian. Pay special attention to word order.

- | | |
|---|--|
| 1. I had the right to do everything I wanted. | 2. You don't have the right to lie. |
| 3. Before women didn't have the right to go to Princeton. | 4. He doesn't have the right to criticise критиковá+ us |
| 5. I have the right to live in Siberia. | 6. Not everyone has the right to buy beer. |

4Г. Sample Sentences

дéло в том, что	1. Дéло в том, что он ничегó не знáет.	1. <i>The thing is, he doesn't know anything.</i>
встречáй+...ся	2. Вéра стáла встречáться с Грíшей.	2. <i>Vera started going out with Grisha.</i>
не/официáльный	3. Он мне éто сказáл неофициáльно.	3. <i>He told me that unofficially.</i>
крóме + GEN	4. Все бýли на вечерíнке, крóме Дíмы.	4. <i>Everyone was at the party except Dima.</i>
об éтом	5. Я ничегó не слýшал об éтом.	5. <i>I didn't hear anything about that.</i>
кафé	6. Мой брат рáботает в кафé.	6. <i>My brother works in a cafe.</i>
подýмай+	7. Хóмер подýмал и сказáл: «Гмм, нет.»	7. <i>Homer thought for a second and said "Hmm...no." (He refused to wear pants when walking in front of the living room window.)</i>
вéчером	8. Что ты дéлаешь сегоднá вéчером?	8. <i>What are you doing tonight?</i>
видé+ как	9. Я видéл, как онí игрáли в тéннис.	9. <i>I saw them playing tennis.</i>
целовá+...ся	10. Онí целовáлись всю ночь!	10. <i>They kissed all night!</i>
подлец´	11. Ты такой подлéc!	11. <i>You are such a sleazebag!</i>
блízкий	12. Вíтя – мой блízкий друг.	12. <i>Vitya is my close friend.</i>
свиньá	13. Он такáя свиньá!	13. <i>He is such a swine.</i>
так что	14. Здéсь нет моíх родíтелей, так что я могу пítь и курítь.	14. <i>My parents aren't here, so I can drink and smoke.</i>
наш с тобóй	15. Э́то нáша с тобóй кóшка.	15. <i>That's our cat.</i>
секрёт	16. Э́то большо́й секрёт. Абсолютно никто не знáет об éтом.	16. <i>It's a big secret. Absolutely no one knows about it.</i>
надéя+...ся	17. Я надéюсь, что ты лóбишь икру́.	17. <i>I hope that you like caviar.</i>
ошíб/ка (о) сдéлай+ ошíбку	18. Он без концá дéлает ошíбки.	18. <i>He makes mistakes all the time.</i>
написá+ ^x	19. Кто написáл «А́нну Карéнину»?	19. <i>Who wrote Anna Karenina?</i>
тебé	20. Кто тебе́ éто сказáл?	20. <i>Who told you that?</i>
расстрóи- + ACC	21. Он меня́ очéнь расстрóил.	21. <i>He really upset me.</i>
привéт от + GEN	22. Привéт от моего́ млáдшего брáта.	22. <i>My younger brother sends his greetings.</i>
обráдова+...ся	23. Когдá мы увидели их, мы очéнь обráдовались.	23. <i>When we saw them, we rejoiced.</i>

Story – Part 4 Grammar

прочитай+	24. Я хочу́ прочитать «Евгения Онегина».	24. <i>I want to read Eugene Onegin.</i>
из-за + GEN	25. Мы оста́лись дома́ из-за дождя́. (оста́н+...ся <i>remain</i> ; дождь́ <i>rain</i>)	25. <i>We stayed home because of the rain.</i>
имей+ право	26. Ты не имее́шь права́ сиде́ть здесь.	26. <i>You don't have the right to sit here.</i>
всё, что	27. Всё, что он сказа́л, неправда́.	27. <i>Everything that he said is not true.</i>
а вдруг...	28. А вдруг они́ пра́вы?	28. <i>And what if they're right?</i>
вра ^х + ошибся / ошиблась / ошиблись	29. Я никогда́ не вру.	29. <i>I never lie.</i>
ошибся / ошиблась / ошиблись	30. А вдруг он оши́бся?	30. <i>And what if he made a mistake?</i>
вряд ли	31. Он вряд ли хоро́ший врач.	31. <i>I seriously doubt that he's a good doctor.</i>
не ста́н+ + Infinitive	32. Он не ста́л бы мне помога́ть.	32. <i>He wouldn't help me.</i>
с ка́кой це́лью?	33. С ка́кой це́лью ты э́то сде́лала?	33. <i>What did you hope to accomplish by doing that?</i>

Домашнее задание



Exercise 1 Answer the questions on the recording, using full sentences

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7. *Cápe to Sara* (for your answer)

8. *реакция reaction*

9.

10.

Домашнее задание



Exercise 2

Use the following new vocabulary items in a sentence NOT related to the story

1. не имей+ права

2. делай+ ошибку

3. а вдруг

4. вра^х+

5. кроме



Exercise 3

Переведите на русский

1. I hope that no one saw us dancing together.

2. No, it can't be! He made a mistake (was mistaken).

3. Last night I saw them in the club.